

# Fiche de Grammaire : Le Discours Indirect

## 1. Direkte und indirekte Rede

- **Direkte Rede:** Gibt die Aussage wortwörtlich wieder (mit Anführungszeichen).  
Beispiel:  
*Charles dit : « Je suis malade. »*
- **Indirekte Rede:** Gibt die Aussage abhängig von einem einleitenden Verb wieder.  
Beispiel:  
*Charles dit qu'il est malade.*

## 2. Zeitformen im discours indirect

### a) Einleitendes Verb im Présent oder Futur

Die Zeitform des Nebensatzes bleibt gleich wie in der direkten Rede:

| Direkte Rede                         | Indirekte Rede                            |
|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| Il dit : « Je suis malade. »         | Il <b>dit</b> qu'il est malade.           |
| Elle pense : « Je partirai demain. » | Elle <b>pense</b> qu'elle partira demain. |

### b) Einleitendes Verb in der Vergangenheit

Die Zeitformen im Nebensatz ändern sich gemäss der **concordance des temps**:

Il **a dit** : « Je suis malade. »  
Il **a dit** : « J'ai fini. »  
Il **a dit** : « J'étais à Paris. »  
Il **a dit** : « Je viendrai à l'école. »

| Direkte Rede                              | Indirekte Rede                                                                  |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Présent</b> : « Je suis malade. »      | <b>Imparfait</b> : Il <b>a dit</b> qu'il <b>était</b> malade.                   |
| <b>Passé composé</b> : « J'ai fini. »     | <b>Plus-que-parfait</b> : Il <b>a dit</b> qu'il <b>avait fini</b> .             |
| <b>Imparfait</b> : « J'étais à Paris. »   | <b>Imparfait</b> : Il <b>a dit</b> qu'il <b>était</b> à Paris.                  |
| <b>Futur</b> : « Je viendrai à l'école. » | <b>Conditionnel présent</b> : Il <b>a dit</b> qu'il <b>viendrait</b> à l'école. |

**Concordance des Temps im discours indirect (au passé) :**

| Direkte Rede  | Indirekte Rede (im Passé) |
|---------------|---------------------------|
| Présent       | Imparfait                 |
| Passé composé | Plus-que-parfait          |
| Imparfait     | Imparfait                 |
| Futur simple  | Conditionnel présent      |

### 3. Fragen im discours indirect - (*la question indirecte*)

#### a) Entscheidungsfragen

**si** wird verwendet – (*entspricht den Deutschen «ob»*) :

| Direkte Frage               | Indirekte Frage                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| « Est-ce que tu viens ? »   | Il demande si tu viens.        |
| « Est-ce que tu es venu ? » | Il a demandé si tu étais venu. |

#### b) Ergänzungsfragen

| Fragewort in der direkten Rede | Fragewort in der indirekten Rede | Beispiel Direkte Rede             | Beispiel Indirekte Rede                   |
|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>qu'est-ce que</b>           | ce que                           | « Qu'est-ce que tu fais ? »       | Il demande ce que tu fais.                |
| <b>qu'est-ce qui</b>           | ce qui                           | « Qu'est-ce qui s'est passé ? »   | Il veut savoir ce qui s'est passé.        |
| <b>où</b>                      | où                               | « Où es-tu allé hier ? »          | Il a demandé où tu étais allé la veille.  |
| <b>comment</b>                 | comment                          | « Comment fais-tu ça ? »          | Il veut savoir comment tu fais ça.        |
| <b>quand</b>                   | quand                            | « Quand est-ce que tu arrives ? » | Il veut savoir quand tu arrives.          |
| <b>pourquoi</b>                | pourquoi                         | « Pourquoi es-tu en retard ? »    | Il a demandé pourquoi tu étais en retard. |

### 4. Anpassung von Orts-, Zeitangaben

| Direkte Rede         | Indirekte Rede (im Passé) |
|----------------------|---------------------------|
| <b>Ortsangaben</b>   |                           |
| ici                  | là                        |
| <b>Zeitangaben</b>   |                           |
| aujourd'hui          | ce jour-là                |
| hier                 | la veille                 |
| demain               | le lendemain              |
| maintenant           | à ce moment-là            |
| la semaine prochaine | la semaine suivante       |
| la semaine dernière  | la semaine précédente     |

## 5. Besondere Fälle

### a) Imperativ

Der Imperativ wird durch **de + Infinitiv** ersetzt:

| Direkte Rede                  | Indirekte Rede              |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Il dit : « Mange ! »          | Il dit de manger.           |
| Il a dit : « Ne touche pas. » | Il a dit de ne pas toucher. |

### b) Futur proche

Der futur proche wird wie das Präsens behandelt:

| Direkte Rede               | Indirekte Rede                                     |
|----------------------------|----------------------------------------------------|
| « Je vais partir demain. » | Il <b>dit</b> qu'il <b>va partir</b> le lendemain. |
| « Je vais venir. »         | Il <b>a dit</b> qu'il <b>allait venir</b> .        |

---